

DEPOT LÉCAL

NĂM THỨ TƯ. — SỐ 190

LE COURRIER DE L'OUËST
EDITION EN QUOC-NGU'

AN HÀ NHỰT BÁO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

~~Redaction~~ — ~~Administration~~ — Boulevard Delanoue, CANTHO

TỔNG LÝ: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

Chủ Bút: PHẠM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHỰT TRÌNH

TRONG CỎI ĐỒNG-PHÁP

BỘN CHỮ LANGSA

BỘN CHỮ QUỐC-NGŨ

TRỌN NĂM.....	5 \$ 00
SÁU THÁNG.....	3. 00
MỖI LẺ MỖI SỐ.....	0, 10

TRỌN NĂM.....	3 \$ 00
SÁU THÁNG.....	2 00

BỘN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM.....	7 \$ 00
SÁU THÁNG.....	4, 50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhựt trình xin viết thư cho M. Trần-đắc-Nghĩa mà thương nghị.

Mua nhựt trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

MỸ KỸ

TRƯƠNG-NGỌC-GIU Propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mottet - SAIGON

Kính cáo cùng chư Quới-khách dặng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng bạc, bằng thép, bằng gỗ—có chạm bằng đồng, cũng chạm nhẵn biệu—có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn, chạm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bờ vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than—họa biển, liễn, tranh sơn thủy—theo rap bát—khắc bình chơn dung vô bản đồng, bằng đá cẩm thạch đồ theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai—có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quới-Khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gởi thư cho tôi, tôi sẽ gởi cáo-bạch (Catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-GIU. Cẩn khải.

Phở cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà An-quán, Tại Cánhthor, tạo sáng đến rày, Lục-châu quân-tử, ơn dày Mãn-cần mua giúp, ngày nay thanh-bành, Thanh-bành dặng cửa hàng rộng mở Máy sấm thêm, thấy thợ tin rờng, Lành in chi thấy đẹp xong, Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng [thiệp-tan]

Toa, sổ, hộ, làm càng kỹ lưỡng, Chắc lại bền chẳng nhượng của người Nói chi sách dặng thì thôi!

Lưng da, lưng bố, dờ dờ ít hư. Sách in sáng, in từ, Kim Túy, Tự điển cùng Sứ ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lệ, dạy kham, Cách thi hành án, thiệp làm rất hay.

Thước, viết nghiên sáng dây đủ hạng Thiếu chi đầu giấy láng, mực ngời; Chuộc, trao, nào phải nhữg lời.

Sang chơi 1 chuyển xin mới các ông Tuy vật liệu, nay không dễ đủ,

Bốn quán nào dám phụ ý ai, Khó nhọc thứ mấy chẳng nài,

Miêng cho đẹp dạ Quí-ngài là hơn.

An-Hà-An-Quán Bđ Delanoue Cánh-thor Đón kính,

Tiệm thợ bạc

của M. CAO-VAN-HY

108 Boulevard Bonnard—Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-trang theo kiểu kim-thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; như: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cà-rô, giày chiến, neo xuyến v. v. kiến chạm rất nên huê dạng. Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính Cao-văn-Hy cáo khải

Cáo bạch

Có bán cang viết "PORTE PLUMES À RÉSERVOIR" ngòi viết bằng vàng thiết cao "PLUMES EN OR CONTRÔLÉ"

14k không sét không mòn.

Có khâu (AGRAF) một đầu thi bút viết, còn đầu kia thì viết chì (PORTEMINE); có phụ thêm 1

hộp nhỏ đựng năm cộng chi để thay. Cây viết này nếu gìn giữ xài mười năm không hư.

Xin đừng tưởng rằng cây viết này giống theo cang viết năm cái, một đồng của khách



Mua về, nếu xài không dặng không xứng đáng với đồng tiền thì trả lại Bốn hiệu sẽ trả tiền lại đủ.

Giá một cây là (có hộp, có comptegoutie) 4\$50

Mua nguyên lỗ về bán lại càng tính giá nhie hơn nhiều.

Cũng có trứ bán mực stylographique bleue black

thứ tốt giá một ve 0\$50

Trở bán tại nhà in An-Hà CANTHO

NOUVELLE BOULANGERIE Française Chan Hưng Thai

RUE DU TRIBUNAL Cantho

Kính cùng quí ông, quí bà rõ: Tôi mới lập lò làm bánh mì kế bên tiệm đóng giấy hiệu TÂN-THANG ở đường tòa Cánhthor.

Bánh của tiệm tôi làm một ngày 2 lần: 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều lờ chừng 1 giờ ra một kỳ bánh mới nức nóng, dòn, thơm cho quí ông quí bà dùng cho vừa miệng. Tôi đã lập lại Saigon 1 lò làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh tiếng vì tôi làm bánh kỹ lưỡng sạch sẽ, nay tôi đến Cánhthor tôi cũng cứ giữ cách thức ấy mà làm cho vừa ý mớ hàng luôn luôn.

Xin quí ông, quí bà mua ăn thử thì biết chứ không phải lời chuốt ngọt Nay kính Chan-Hưng-Thai

Nhà hàng hậu giang tại Mỹtho

KÍNH

Trình cùng đồng bang quí khách dặng hay: Hàng Hậu-giang là hàng của người Annam trong tỉnh và Langsa chung lập tại Mỹtho, nơi đường mé sông, gần cầu Tàu tuần đã khai trương bán dặng mấy tháng nay. Cuộc thương mại của Hàng, càng ngày càng tấn phát, cũng nhờ có đồng bang vị tình lui tới.

Tại Hàng có bán đủ thứ hàng hóa, hàng tây, hàng bắc, hàng tàu, nhiều, lành, xuyến, nhuộm thiết tốt, dù giấy, đèn, xà-bong, thuốc hút, đồng hồ vàng, bạc hiệu Lip, vân vân, còn nhiều thứ hàng hoá-khác nữa kể không xiết.

Vậy xin mời quí khách có dám liệ chi, hoặc khi nào có dịp chi qua chợ Mỹtho, xin vui bước ghé lại Hàng thì rõ biết.

Xin quí Khách nhớ một điều là Hàng này của người đồng hương ta công lao lập ra. Mua một món chi giúp cho Hàng dầu nhờ mơn bạc nào, thì cũng là giúp cho người quê hương nên cuộc tranh thương cùng ngoại quốc. Đó là

gợi ý tốt cho người Nam ta, để cho nhà em nường theo mà lần bước vào cuộc lý tài, hầu dặng tranh chủ lợi quyền cho quê vức.

Được như thế thì chẳng bao lâu đồng bang ta sẽ chung hưởng mỗi lợi trong bốn xứ.

Nay kính, Quán Lý Hậu-giang đương hàng Mỹtho. Nguyễn-lân-Thạnh.

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cantho) có bán hũ Carnet để đựng giấy bạc mới bày thư giấy 0,10 0,20, và 0,50.

Vậy quí vị nên mua 1 cái để đựng đựng giấy bạc ấy, đã tiện mà lại khỏi hư khỏi rách.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà thôi; Nhà in Hậu giang Kính cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám-đốc Quesnel sáng lòng muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại Tháp-mười Mỹtho, sở thứ nhì được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này xáng mới vét lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước nên tiện bề chở lúa ruộng lắm, và như muốn chở lúa thẳng lên Chợ-lớn đi ngã sông Văico cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá chi nữa hết; lại sáng trong đất có mười ba cái địa, cá rất đại lợi. Có một sở đất khác kế cận với hai sở ruộng nói trên đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và có lẽ trong một ít lâu sẽ giao gia bán. Hai sở ruộng của quan Giám-đốc Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới 15 ngàn gia.

Ái muốn mua hai sở đất ấy xin gởi thư cho quan Giám-đốc Quesnel tại Saigon, hay là gởi cho sở Nhứt-trình An-hà tại Cánhthor mà thương nghị, và đến xem bản đồ thì hiểu rõ

Cac nhà Annam

TRAITEMENT ANTIPHTISIQUE

ET DES

MALADIES DE POITRINE

Aiguës ou Chroniques

Toux, Rhumes, Bronchites, Crachements de sang, Affections de Voies respiratoires, Asthme, Catarrhes, Irritations de la Poitrine, etc.

PAR LE

BRONCHOSÉRUM

On trouve le **BRONCHOSÉRUM** dans toutes les bonnes pharmacies de France et des Colonies.

Pour le gros s'adresser à :

Segodrol, 7, Rue Jules César. — PARIS

POUR L'INDOCHINE

Pharmacie normale — H. DE MARI, Saigon

Seul dépositaire

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LUYỄN LONG

Tự Nguyễn long Thao

Ở lại chợ Lãi-thiếu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 3 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon Thu-dau-mot, có đóng sẵn đủ bàn ăn dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bàn ăn chế kiểu tứ linh (long, lân, qui, phụng), bàn lau cửa cuốn 1,8 trạ cho đến 2 trạ, và bàn ăn mặt đá, bàn tròn mặt cốt xây, chường chạm tam lân từ 1m55, có thứ 5 trạ góc chạm giấy lá tây, bàn rượu (table d'apéritif), bàn khách (table de salon) bàn viết (bureau) bàn rửa mặt (table de toilette) bàn ngủ, tủ áo treo, tủ

áo kiến, tủ thờ cần biển lĩa tranh thờ kiến và sơn thủy chữ ốc chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt dân, và có đủ thứ đồ tiện: những là chường đèn, đài hộp, khay, kỷ, văng một, văng hai, văng ba, văng tư hết thấy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim thời trơu bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm ngành có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thứ trơu đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa diệp nhân du xin ghé lại tiệm tôi muốn mua đồ làm sảng hoặc là đặt mướn chỉ trưng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mà làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG THAO

Đi lại kinh cấp

AN HÀ NHỰT BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 1— Nhị vị Cao-quan | 7— Cung hĩ tàn hồn |
| 2— Kính chào quan Chủ-tỉnh Tholance | 8— Ban thưởng hàm tước |
| 3— Về việc tuân cảnh chốn thôn hương | 9— Thưởng thưởng Bắc-dầu bội tinh |
| 4— Luận về tánh thờ lờ | 10— Nhà Bản Indochine |
| 5— Hướng truyền | 11— Sách «Thường-dụng» nên mua |
| 6— Tàn hồn | 12— Nói mà chơi |
| | 13— Nam-kỳ Thời-sự |
| | 14— Oan truyền Ngọc-Hạnh |

附借國債

SOUSCRIVEZ A
L'EMPRUNT
NATIONAL

Nghĩa dân nên
mua giấy quốc trái

義民必宜

Nhị vị Cao-quan

Quan Tổng-Thống Toàn-quyển Maurice Long đã quá giang chiếc Porthos ngày 18 Novembre 1920 về Pháp-Quốc một ít tháng đây, rồi sẽ trở lại cầm quyền xứ Đông-Pháp.

Ông Le Gallen Thống-Độc Nam-kỳ lên thế vị Toàn-quyển cho ông Maurice Long, còn ông Quesnel Giám-Độc việc Chánh-trị lãnh quyền Thống-Độc Nam-Kỳ thế cho ông Le Gallen.

Bản-Báo kính chúc ông Maurice Long và bữu quyền ngài cuộc hành trình an hảo và kính lời chào mừng quan quyền Tổng-Thống Le Gallen và

quan Thống-Độc Nam-kỳ Quesnel, xin chúc cho nhị vị cao-quan phước như Đông-hải.

AN-HÀ NHỰT-BÁO

Kính chào quan Chủ tỉnh Tholance

Bản-Báo chúng tôi rất bán hạnh mà hay đăng tin quan Chánh Bử Tholance tái nhậm tỉnh Cánh-thơ, vì đã hai phen rồi ngài chấp chánh tỉnh này hàng bữa An đức cho nhơn dân xa gần đều cảm mến.

Vậy Bản-báo chúng tôi xin thay mặt cho nhơn dân tỉnh Cánh-thơ kính lời chào mừng quan lớn Tholance và bữu quyền cầu cho Quan-lớn vieli trấn tỉnh này, dân chúng được gọi nhuần ơn vô lợ.

AN-HÀ NHỰT-BÁO

Về việc tuân cảnh chôn hương-thôn

Thước giờ trong chốn hương-thôn.



Hỡi người Annam!
Sao dễ tiền bạc ra khỏi xứ
mình?

Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vấn
và vấn rồi

VI THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐỂ THOM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THỦ KHÁC:

THUỐC CON GÀ trồng tía tại xứ Đồng-Dương

giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

giúp muôn ngàn người Annam.

việc tuần-du tể-sát bắt kẻ gian-giảo chỉ
phủ-thất cho Hương-quản mà thôi.
Nhưng Hương chức khác chẳng hề dự
đến hoặc giúp sức cùng Hương-quản
mà giữ bé yên ổn trong làng, dẫu rằng
vị Hương chức nào cũng có phần đối
đãi cùng nhơn dân mà làm cho chốn lán
lý mình được an-cư lạc-nghiep. Thiết
nghĩ: các Hương chức khác chẳng dự
việc của Hương quản cũng phải, vì ai
có phận-sự nầy (chacun à son devoir).
Hương-quản không phép dự việc của
Xã-trưởng, Hương chủ không phép dự
việc của Hương sự, vì đã chẳng có lĩnh
quan dạy và lại càng đến việc của người
e tội lỗi mà bị kẻ bề trên quở trách.

Các phận-sự của mấy Hương-chức
khác cũng là trọng, song xét ra tương

khí kém hơn phận-sự của Hương-quản.
Ngoài việc tuần-phòng, có làng Hương
quản còn phải xử kiện, hoặc đấu-xé rầy-
rạt nhau cùng rước Hương-quản. Nhiều
làng dân số đông-dào Hương-quản phải
bạo nhiều việc, lớp tuần-du, lớp kiện-
cáo, nếu chẳng bận công-sự thì tư-sự,
lắm có khi hữu-sự đến cầu Hương-quản
giải phân di đôi ba phen cũng chưa gặp
được. Song phận-sự của Hương-quản
thì Hương-quản làm đầu tể mấy ngày
cũng phải đợi. Ấy là việc chẳng cấp thì
chờ được, chỉ ư đạo tảo phát dạy dăm
hôm, hoặc gây-gỗ đánh-giết nhau,
Hương-quản vẫn mặt, Hương-chức khác
chẳng chịu thay thế, cho rằng: *bất cang
kỹ sự* việc ai nấy lo, thì là bất tiện lắm.
Chớ chi, làng nào dân-sự đông số, trong

mỗi ấp cử một vị Hương-quản-ấp để hay
về việc tuần-du bắt đạo tặc, vì các hương
chức khác chẳng chịu dự việc của Hương
quản, chớ trong một làng làng-dắt rộng
thình thình, số người đông dầy-dầy, một
mình Hương-quản lãnh việc tuần-phòng
thì có tài nào mà không sót không trễ
phận sự mình choặng...??

Những điều tình-tệ xưa nay đó, nhứt
là đạo-tặc dấy sanh phá xóm phá làng
dân cư than trách, các báo cũng thường
kêu ca về việc nầy và lại trong bài khấn-
ước của ông Hội-dồng Quán-hạt Lê-bá-
Cang, bốn-báo có phiên-dịch ấn hành
kỳ rồi số 189 ngài cũng xin Chánh-Phủ
chấn-chỉnh phận-sự các Hương-chức
làng, nhứt là chức Hương-quản, làm thế
nào cho Hương-chức nầy khỏi bề bề
tuần-du trong làng mà gìn giữ cho chúng
dânặng lạc nghiệp an cư.

Bởi thấu đến tai Chánh-Phủ, nên ngày
12 Octobre rồi đây, Quan Thống-Đốc Le
Gallen có tư tờ cho các quan chủ-tỉnh
rằng: ngài đang duyệt phương-châm mà
sắp-dặt việc chánh-trị trong làng lại, tạm
dờ từ đây tới ngày thì hành các điều lệ
mới trong việc làng, thì các hương-chức
lớn trong làng, hương-chức trong ấp
phải gia tâm giúp sức cùng Hương-quản
trong việc tuần-phòng, hoặc bắt kẻ gian
giảo cướp phá lương dân.

Vậy kể từ đây trong chốn Hương-thôn
việc tuần-du được thêm nghiêm nhặc
hơn khi trước, và lại lúc đạo tặc đến
cướp giết, chẳng kỳ có mặt Hương-
quản cùng không, Hương-chức làm đầu
trong ấp cũng có đủ quyền nhóm dân

mà đương cự cùng là truy tầm đạo tặc
mà giữ bé an ổn trong làng.

Thật cũng là một cái ơn mưa móc của
Chánh-Phủ rưới cho lương dân nhuần
gội và thâm cảm vậy.

PHẠM-KY-XUONG

Luận về tánh thô lỗ

Ngán thay! xuân thu chưa được mấy
mà vội luận tánh người, thì cũng nên
tự nghĩ cho là điều quá đáng vậy!
Nhưng đã mang cái trách-nhậm với đời
rồi, thì há lại chẳng vì trách-nhậm
mà nghị luận thói đời ư???

Ôi! Nghị thói đời, luận thói đời, tức
là khiến cho bụng đời giận dữ, miệng
đời siểm gien; song bất cứ sự gì đã
nê mựe cho ngay, thì chẳng sao là
ưng lòng muôn người được.

Tánh thô lỗ, vừa nghe đến cũng đã
gớm tai, mà và lại ai đã mang lấy tánh
ấy rồi, thì cũng chẳng ra giáng con
người gì, hà tất hãy ra cho chán.

Quả vậy! dư biết sự ấy chán rồi, nhưng
cũng ghê gớm lắm thay! nếu phải tánh
tùy phẩm mà theo, thì tớ có biên ra chi
nữa. Bút chẳng dễ viết diễn công-ích,
mà bút viết việc cộc-càng há không lo
uổng mực?

Thưa vâng. Bút viết việc cộc-càng, đã
hay uổng mực lắm chút, nhưng tớ đã
có nói: nếu phải tánh tùy phẩm mà theo,
ấy là tớ chẳng trách bọn hạ lưu, mà tớ
chắc ý rằng: chừ đợc giả cũng chẳng
trách bọn hạ lưu như tớ vậy, chỉ trách
những bậc xứng phẩm giả người mà
còn mang lấy tánh ấy thôi.

Người thương phẩm, người thương phẩm, ôi!!! muôn nghìn câu nói, chưa đủ đủ sao, còn khéo lựa những lời, bày ra không gồm miệng.

Thế ấy thời người dẫu có làm đến tước công, tước khanh, cũng chỉ là treo gương đáng khinh, đáng bỉ cho đời, không sao là khiến người từng phục được. —

Ta học-hành thật có giỏi, có hay, ta kêu gọi thời dưới chơu ta đã có người thừa người dạ, mà ta ngó ngay xuống tác lại khiến cho kẻ phải lòn cúi, hạ đầu, song lại nên biết rằng: ngoài cái tiếng thừa dạ này, thời trong lòng người ấy chẳng còn một mảy nào là chơn thật, để đối đãi với ta, mà ngoài cái sự cúi đầu này thời cũng chẳng còn gì được gọi là kính nhường ta nữa, đáng tiếc lắm thay!

Số gì một việc bèn mặt nên đỡ kỳ như thế mà làm người lại chẳng đành bức bỏ ngoại ra, để thiên hạ trông vào khỏi phải cho mình là phường hạ tiện, là trẻ bé thơ.

Mong rằng: lời thiển kiến này thấu đến tai những kẻ ấy mà sửa lẫn cái nết thô bỉ này đi, hầu một ngày kia trong xã hội khỏi phải còn thấy có những bức thương lưu, trung lưu như thế nữa, ấy mới gọi khách biết đời, ấy mới văn minh vậy.

Cái óc học thức ở đâu, cái óc học thức ở đâu? hỡi người tai mắt!!! Há lại không biết tự kinh lấy mình, chừa lời thô lỗ, để cho người khỏi lăm lộn mình với bọn vát rươg, với phường lời gọng rư???

Chắc rằng: bài này giống như ánh nguyệt ban đêm, khiến cho kẻ trộm thường cảm hận lắm; nhưng tưởng cũng

không sao, dẫu kẻ trộm có cảm hận đến đâu thì ánh lại cứ cùng sáng mãi, thình thoãn đường như ánh có lời để nhủ lại cùng kẻ trộm rằng: khá đẹp nghề hạ tiện ấy đi, cho người an ổn. Thế mới hay, thế mới mau...!!!

T. Q. TIẾN

Hương truyền

CUỘC THIẾT LẬP HỎA-XA

Saigon — Bangkok — Singapore

Báo «La Dépêche Coloniale» số 6819, có nói rằng: Nhà-nước Đại-Pháp cho mời Phái-Viên, Xiêm-la-quốc (Siam) mà bản tính tại phòng nghị Tư (Quai d'Orsay Paris) về vụ thiết lập đường xe lửa từ Saigon qua Bangkok (Kinh-đô nước Siem) rồi từ Bangkok qua Singapore (Ấn-độ) việc này đã bản tính trót mấy tháng tại kinh thành Paris, nay chương trình đã xong rồi, và tờ giao ước cũng đã ký tên rồi.

Ấy vậy chẳng lâu thì mau nhà nước Đại-Pháp sẽ khởi cuộc làm đường xe lửa này rất hữu ích cho những người đi thương mại, tiện bề chở chuyên hàng hóa, và cuộc thương trường trong miền Đông-Pháp này sẽ trở nên đồ-sộ.

Chừng đường xe lửa lập xong rồi đây người có việc muốn đi Bangkok hay là Singapore, trong một ngày thì tới rồi, chứ đường thủy thì Tàu chạy từ Saigon qua Bangkok năm sáu bữa mới tới, và chạy ra biển thường có sự hiểm nguy, rủi ro sóng gió, bão tố bất kỳ.

BẮT GIẾT ĐẠO THIÊN-CHÚA

Cũng trong Báo «La Dépêche Coloniale» có xảy ra việc đại biến tại Trung-Huê.

Hội Đạo Thiên-Chúa tại Hongkong có tiếp động tin để ngày 7 Septembre cho hay rằng: Bọn dân Trung-Huê (cách-mạng) tại tỉnh Wei-Yeung bắt những kẻ có đạo Thiên-chúa mà giết sạch chúng nó lại dáo soát nơi hương thôn nhứt là mấy cái nhà thờ đều bị hư hại.

Hội đạo Thiên-chúa tại Hongkong có tư tờ cho Chánh-Phủ Trung-huê hay về vụ này, Chánh-Phủ có ra lệnh nghiêm cấm và bắt những kẻ ngan-ngược làm điều vi phép ấy và có hứa sẽ trừng trị một cách nặng nề, lại tự hạn Chánh-Phủ Trung-huê sẽ ra lệnh nghiêm cấm bọn nó, làm cho những kẻ có đạo ở bình yên.

Phan-thế-Hùng

Tân hôn

Ngày 20 và 21 Novembre 1920, Ông Nguyễn-văn-Ngợi, chánh Giáo-tho tại trường tỉnh Cantho, có trần thuyết tại nhà của ngài một cái bi tiệc mà đãi thân bằng quới hữu như dịp ngài định chữ vu qui cho linh ái của ngài.

Chiều thứ bảy 20 Novembre quới khách đến dự tiệc đêm trên 40 vị, phần đông là môn-đệ của ngài ngày trước, nhờ ơn ngài giáo-huấn, nay ra giúp việc nhà nước sở này. sở kia, nghe ngài bày bi tiệc đến cộng lạc vui vầy phỉ niềm sư-đệ.

Cuộc này ông Giáo-tho có cất một cái nhà tiệc lớn, ghế bàn chường dọn kết lại treo cờ xem rất đẹp. Lúc dùng *apéritif* rồi, người nói kẻ cười tỏ tình hoang hì, một vài bạn tác cùng tôi rảo xem vườn hoa của ngài chơi cho biết, kéo

thời giờ nghe nói, song chẳng có dịp đến xem. Thật là: *danh bất hư-truyền, cổ kim hân hữu*, nhiều chậu kiêu, cây thì uống hình long, cây thì hành hổ, nẩy cụm trước nghinh phong, nọ chổi mai bái nguyệt, nhiều cây tốt vô giá chẳng có thể tả cho tận được, nào là liễu, lang, hương, cúc, di thảo kỳ hương, kim đồng ngọc nữ v...v..., xem đẹp mắt chẳng cùng. Còn nói cni đến cái Hòn-non chính ở tay ngài chế tạo trên 30 năm nay, Thật là cảnh-vật xem chừng nào càng thăm-thúy càng ngoạn khoái chừng này, dẫu cho kẻ sáu tư mà trông vào đây, tưởng cũng là giải đãi...!!!

Đỗ san đủ thủy đủ cảnh đủ tình ai mà không thích? ai mà không đẹp...? Dựa cội tùng xanh đôi tiên từ nhìn nhau, ví bằng khác Trần-Đoàn hí cuộc cờ cùng Khuông-Dẫu, bên khe phơi râu bạc, nĩa mai hình Khương-Tử nơi sông Vị bủa mới kinh-luân, một gả áo tơ giống ông Thuấn canh diên nơi non Lịch, lưng trâu xem sách phải chăng người Nịnh-Thích mộ văn-thơ...!!! Giọt nước trắng rười chạng thảo mộc động lay xem đường thể vui mừng hơi cam vô, giữa hồ bướm qua lại khác nào thuyền Phạm-Lãi dinh thương, vượng chiến cây hái trái đầu non, nai sải căng sọ lăm tay mạnh-bỏ. Còn mấy cái khe nhỏ lại có cầu bắt ngan, dưới nước trong veo bóng cầu dọi xuống, thêm sóng dợn mặt nước xem khác nào rặng lợi tạng bờ. Thật là: *Nhứt cử xuân bích lộng sân sân, lục liễu kiêu biên yểm án giang*. Ôi...! cái cảnh thú Hòn non của ông Giáo-Tho đây, chẳng bút mực nào mà tả cho cùng, tưởng khi bức Văn-nhân tao-khách mà gặp cảnh thú này cũng khó ngưng bút dặng...? Đáng khen đáng kính ông Giáo công trình biết mấy mà

tất thành một cảnh rất thú vị rất quý hồ.

Cảnh nhìn như vẽ lại nhấm lúc có bóng Hằng-nga chiếu dọi, thêm gió thổi động nhánh lá bông sao-xiêng, làm cho tôi đồ cảnh động tình dờ say dờ tình.....

Lúc đang tưởng tượng cảnh này, kể thỉnh dùng bữa cơm (đồ Annam) chén tạt chén thù vui cười hoang lạc, đến 9 giờ mãn tiệc, ai uống đồng cáo thối.

Qua ngày 21 Novembre, có thỉnh viên quan quí chức các ty sở đến đông đủ, đúng 11 giờ trưa, họ đang trai đến làm lễ nghinh hôn. Xong cuộc thỉnh 2 họ dự tiệc, (đãi đồ Langsa) lúc tới tuần rượu Champagne thì M. Trần-đắc-Nghĩa Tổng-Lý của Bồn-Bảo đứng dậy tỏ lời chúc mừng cuộc tân-hôn như vậy:

BÀM QUÍ ÔNG, QUÍ BÀ

Cái tiệc ngày hôm nay là tiệc mừng của ông Chánh Giáo-thọ Nguyễn-đại-Nhơn trần thuyết đãi quí ông quí bà nhưn dịp ngài đưa linh ái xuất giá.

Phận tôi là người soạn-báo rất hữu hạnh dâng đến đây vui vầy cùng quí ông quí bà vậy xin cho phép tôi tỏ đôi lời chúc mừng đám cưới này.

Phàm làm cha mẹ thương con dâu trai dâu gái, hễ vừa đúng tuổi định đôi bạn, tưởng khi ai ai cũng đều lo, lo làm sao cho được rể thảo dâu hiền, lo làm sao cho con được xứng đôi vừa lứa, lo làm sao cho con được an bề gia thất mới là túc nguyện cho! Bởi có câu: Phụ mẫu ái từ chi tâm vô sở bất chi là vậy đó.

Hôm nay ông Chánh giáo-thọ Nguyễn-đại-nhơn định chử vu quí cho linh ái phối duyên cùng M. Michel Thiệu đương

chức Thư-ký tại dinh Thượng-thư Sài-gòn, tuy tôi chưa có dịp quen biết đặng M. Thiệu thì mặc dầu; nhưng mà xem đây cũng đủ rõ ông Chánh-giáo-thọ chọn đặng rể văn-tài, lại tôi cũng có nghe rằng: M. Michel Thiệu đây vẫn là chỉ diệp của một nhà sang trọng tại xứ Caimon.

Kết thân với một nhà đương môn phú-quí như thế, nếu cho tôi tưởng không lầm, thì vợ chồng ông Nguyễn-đại-nhơn cũng là túc nguyện đó.

Còn phần ông Chánh-giáo-thọ Nguyễn-đại-nhơn đây: (cáo lời, chẳng phải-dịp tôi ca tụng đức tánh của ngài, song sáng đây tôi xin lược tỏ ít điều, vì tôi cũng là môn-đệ của ngài. Ngài cũng là một nền phú hậu, một bậc tài ba tại Cánh-thơ. Tánh tình vui vẻ, ngôn hạnh từ hoà, đã trên 30 năm rồi, ngài vưng lĩnh Chánh-Phủ đến dạy tại trường tỉnh này, môn-đệ của ngài thật là đông, ngày nay đã có nhiều vị ra giúp nước được tước cả quờn cao cũng bởi nhờ ơn ngài dạy bảo đó. Xét rõ: Trong sở Giáo-huấn ngài thật là dày công cùng nhà-nước, nên mới dặng thặng bậc Chánh-giáo-thọ tột hạng và dặng thưởng tước Hằng-lâm Học-sĩ và các hạng ngân hai.

Chỉ từ linh ái của ngài đây, tôi cũng mừng nghe, tuy chưa dám gọi đủ công, hạnh, dung, ngôn, song bề cũ chí, lời nói năng cũng đáng mặt gái lành.

Chọn tài nội-trợ dặng gái nhà hữu-giáo đương ấy, tưởng khi M. Michel Thiệu cũng là đẹp dạ vậy.

Ngày nay hai họ giao hoà phi duyên cả nước, đôi bên cha mẹ có cái mừng

nao hơn mừng này, mừng cho con vui đạo xướng-tùy, êm giây cảm-sát. Vậy tôi xin quí ông quí bà hãy hiệp cùng lời cạm ly rượu champagne này, tiếp mừng cho ông Chánh-giáo-thọ gia môn hữu phúc, sanh con gái dặng môn mi rạng vẻ, định sính rể rạng và chúc cho vợ chồng mới dặng tơ tóc bền giai, trăm năm hoà hảo.

M. Trần-đắc-Nghĩa giứt lời ai nấy đồng vỗ tay, kể đó ông Nguyễn-văn-Ngợi tiếp cảm ơn mấy lời chúc mừng của M. Nghĩa, và mấy ông mấy bà tưởng tình ngài đến chung vui tiệc này. Vậy ngài xin quí ông quí bà cạm ly Champagne này và mừng cho con gái ngài ngày nay an bề xuất giá..... Vỗ tay rân..! Đám đạo giây lâu kể tạ từ lui gót.

Qua ngày sau 22 Novembre làm phép hôn-phối tại Nhà-thờ Cánh-thơ, rồi đưa dâu về Caimon.

Bồn-Bảo xin chúc cho vợ chồng mới nối tóc đến già, từ tôn miếu đệ và kính mừng cho ông Chánh-Giáo-thọ Nguyễn-văn-Ngợi gia môn hữu hạnh.

An-Hà Nhựt-Bảo
MẠNH-ĐỨC

Cung hỉ tân hôn

Tiếp dặng tin lành rằng: ngày 17, 18 Novembre 1920 rồi đây, là ngày tất thành giai ngẫu của bạn cố giao tôi là M. Lý-quang-Máo Thư-ký tại Tòa-bổ Cánh-thơ

Tôi cùng M. Máo vẫn nặng tình cố kết, nặng nghĩa thâm giao, vậy xin để ít lời gọi là chung vui cùng bạn và chúc cho bạn từ đây: tóc tơ một mối, phận nam nhi toại chữ sắc cảm, hương lửa ba sinh, bề bội trợ đẹp duyên kim-cải.

Cáibè:—Vô-thành-Liên

Kính chúc

Ban thưởng hàm tước

Nhơn dịp ngày kỷ-niệm đình chiến và ngày kỷ-niệm 50 năm dân-quốc cộng hòa, quan Thống-đốc Nam-kỳ có ký lời nghị mà ban hàm tước cho các viên quan chức sắc kể ra sau này:

Đốc-phủ-sứ hàm

Ông Huỳnh-ngọc -Biến; Tri-phủ hạng nhứt hồi hưu ở Bắcliêu.

Phủ hàm

Ông Nguyễn-văn-Giám, cựu giáo-sư ở Saigon, Huyện hàm.

Huyện hàm

Ông Nguyễn-hữu-Nghi, Thống-phán cực phẩm hồi hưu.

Ông Nguyễn-văn-Cẩn, Thừa-Biện dinh Đốc-lý Saigon hồi hưu:

Ông Nguyễn-hữu-Bình, ông Phạm-ngọc-An cai tổng hạng nhứt hồi hưu. Ông Lê-bá-Cang Hội-dống Quán-hạt Ông Nguyễn-khải-Cẩn, hội viên phòng Canh-dông Saigon.

Ông Khương-thành-Nguyên, cựu Hội-dống Thành-phố Chợlớn.

Bồn-quán đương lời mừng cho chư vị đồng bang được Nhà-nước xét công ban thưởng.

Thăng thưởng Bắc-dầu bội-tinh

Có chỉ dụ ngày 5 Novembre 1920 định ban thưởng Bắc-dầu bội-tinh cho các quan viên chức sắc sau đây:

Từ đẳng Bắc-dầu bội-tinh

Ông Lê-quang-Hiến, Hội-viên tòa Hội-nghị-Tư (Nam-kỳ)

Ông Trần-thất-Trạm, Tổng-đốc tỉnh Thanh-Hóa.

Ngũ đẳng Bắc-dầu bội-tinh

Ông Trần-dịnh-Bạch, Tổng-đốc tỉnh Nghệ-An.

Ông Ng-đức-Tổ, Đốc-phủ-sứ (Nam-kỳ)

Ông Chế-quan-An, Tuần-Phủ hạng nhì tỉnh Kiến-An.

Ông Đặng-ngọc-Oanh, Tuần-Phủ tỉnh Quang-nai.

Ông Lương-khắc-Ninh, Hội-viên tòa Hội-nghị-Tư (Nam-kỳ)

Ông Nguyễn-tư-Kiên, Tham Tri Hộ-bộ Trung-kỳ.

Bốn-quán kinh lời mừng cho chư vị đồng bang được hưởng hồng ân của Nhà-nước.

Nhà Bán Indochine

HÀNG NGÀNH Ở SAIGON

Quốc-trái mới năm 1920

LỜI THƯỞNG NAM SÁU PHẦN
(80/o) KHỎI THUẾ

Giá cho vay mỗi vé trăm quan,
Phải đóng tiền, song rộng cho cách
đóng như vậy:

1. — Đóng bằng bạc hiện,

2. — Đóng bằng giấy nợ hoặc Bons, hoặc Obligations Défense Nationale hoặc Rente 3 1/2 %. (Dùng mấy thứ giấy nợ này mà đóng tất số mình cho vay kỳ này đây)

3. Duy có giấy phóng trái.....
5% năm 1915 và 1916
4% năm 1917 và 1918
5% năm 1920

Chỉ định dùng đóng lời phần nửa số tiền mình cho vay kỳ này mà thôi. Mà muốn dùng mấy thứ giấy phóng trái này mà đóng, thì phải chịu nhà Bán thầu theo giá sau đây:

Vé tiền phóng trái năm phần lời 50/o năm 1915-1916 thì tính cứ mỗi một quan tiền lời vay thì 17 f 53 tiền vốn.

Vé tiền phóng trái bốn phần lời 40/o năm 1917 thì tính cứ mỗi một quan tiền lời vay thì 17 f 90 tiền vốn.

Vé tiền phóng trái năm phần lời (50/o) năm 1920 thì tính cứ mỗi một quan tiền lời vay thì 20 f 11 tiền vốn.

Nghĩa là một vé quốc-trái trăm quan, năm 1915-1916, nhà Bán thầu lại cho $17 f.53 \times 5 = 87 f.65$; năm 1917 thầu lại cho $17 f.90 \times 4 = 71 f.60$; năm 1918. thầu lại cho $17 f.80 \times 4 = 71 f.20$.

Duy có, tiền phóng trái năm phần lời năm 1920, thì nhà Bán thầu lại cho $20 f.11 \times 5 = 100 f.55$.

Giá chót này luôn luôn phần tiền tăng thưởng khi trả vô đó.

Thầu tiền phóng trái không ăn thuế hồng mà cũng không tính số phí chi bất
Ngày 30 Novembre hết thầu.

Sách «Thường-Dụng» nên mua

Sách «Thường-Dụng», Sách «Thường-

Nói mà chơi

Thiên hạ hay nói: sự hoa-nguyệt giảm tuổi con người, vì nó làm cho sức ta càng ngày càng suy nhược. Tôi lại tưởng khác, không phải vậy đâu; tôi cho mấy bộn đa tình thì được sống bách niên, có khi đến thiên niên, vạn niên trường thọ nữa.

Vì nếu họ gả nghĩa cùng một nàng nào, tắc họ hay có thể thốt rằng: «tôi với mình tình việc TRăm NĂM, sống thác chẳng phụ»

Buôn cô này, bất cô kia cũng cứ nguyện như thế. Tích thử coi: với 1 cô chỉ là sống được 100 năm, với hai, ba bộn cô tức là sống được hai, ba, bốn trăm năm rồi, mà mãi cho đến chín, mười cô, trăm ngàn cô, thời lại sống được ức triệu hàng bà sa số năm.

Thế thì cái bộn đa tình tưởng cũng là nên thuộc lắm chứ. 1.2.

...

Độ rày nghe nhiều người ở Châu-thành Cánh-thơ oán nản rằng: lại nhà thơ giấy-thép có một thầy ngồi guichet hay làm gắt gao cho những kẻ đến lãnh colis hoặc mandats. Thấy bất chờ đợi cho đúng sức, có khi đi 2, 3 buổi hầu lãnh mới được. Nhiều khi colis lại thấy trễ lâu lắm mới gởi avis, làm thiệt mỗi lòng kẻ mua đồ quá.

Nói ra đây, chắc sao thầy cũng đồ rằng: tại công việc nhiều nên phải trễ..... phải vậy không thấy....?....?

Je

Dụng».....Nghe hai tiếng «Thường-Dụng» cũng đủ rõ rằng cuốn sách phải cần dùng thường thường; dầu cho bậc hào-gia phú-hộ, sĩ nông công cổ, bậc nào tưởng cũng nên dùng sách này tất cả. Sách dày trót 150 trang, trong đấy có nhiều đoạn, đoạn nào cũng rất cần ích, có cất-ughĩa về việc diên-thở, các hạng giấy tờ làm trúng theo luật-lệ nhà nước buộc. Từ bán đất, từ mua, từ khải, từ cổ, mãi lại thực, họa đồ phân ranh, từ chia, từ chúc ngỏ, từ nhượng, lập hương-hỏa, phá hương-hỏa, bán trâu bò, nhà cửa, ghe thuyền...v...v...

Thuở giờ: những giấy tờ đơn trạng vào quan ít ai thạo làm cho trúng phép, bởi có thường khi bị bát-bẻ, chẳng rõ lại cho rằng muốn làm khó dễ; chứ kỳ trung mình làm sai phép nên chẳng được nạp dụng.

Có đăng một cuốn «Thường-Dụng» ở trong nhà, ví chẳng khác ta có một ông thầy thạo việc nhà nước ở giúp sức cho ta, khi ta cần dùng việc chi mà ta mập-mờ không hiểu rõ luật nhà nước vậy.

Đáng khen đáng kính ông Trần-Kim là tác-giả sách quý báu này để giúp ích cho đời. Vậy bi nhân để ít lời trên đây dùng làm giới-thiệu, ước trông bạn Đồng-bang trong Lục-châu sắm lấy sách quý này mà dùng, ngõ chẳng uổng công trình tác-giả.

PHẠM-KỶ-XƯƠNG

Chủ-bút; An-Hà Nhựt-Bảo
Cantho

Có trữ bán tại Nhà-in Hậu-Giang (Imprimerie de l'Ouest) Cantho, giá 2\$ 00 một cuốn phụ thêm 0\$24 tiền gởi.

Ai muốn mua, xin gởi thơ và mandat cho M. Trần-đắc-Nghĩa, Quản-lý nhà-in Hậu-Giang Cantho, thì sách sẽ gởi lại lập tức.

Giá bạc

Thứ sáu...ngày 19 Novembre.. 10f50
 Thứ bảy...ngày 20 Novembre.. 10f25
 Chúa nhật...ngày 21 Novembre.. id
 Thứ hai...ngày 22 Novembre.. id
 Thứ ba...ngày 23 Novembre.. id
 Thứ tư...ngày 24 Novembre.. 9f75
 Thứ năm...ngày 25 Novembre.. id

Giá lúa

Lúa chở đến nhà máy Chợ Lớn mỗi 100 kilos là:
 Thứ sáu ngày 19 Novembre. 3\$65' ở 3\$90
 Thứ bảy ngày 20 Novembre. id
 Chúa nhật ngày 21 Novem. 4\$90 à 5\$30
 Thứ hai ngày 22 Novembre.. id
 Thứ ba ngày 23 Novembre 3 55 à 3 80
 Thứ tư ngày 24 Novembre. id
 Thứ năm ngày 25 Noverbre. id

Nam kỳ thời sự

BIÊN HÒA

CAO ĐẦU VÌ CHỒNG

Thị Tắc mới 16 tuổi, ở tại làng Tân Uyên, tỉnh vì phạm, giận vì duyên, giận chồng là anh Lê-văn-Hồ mà sa tửu-điểm trà đình, năng bằng này càng giận không nghe nên đã mượn dao thì phát cái đầu nương cửa thuyền gởi phần.

Ồi! Ba-Hồ anh công tử bột này, hồi 14 tuổi thì đã biết đòi vợ rồi, đòi cha mẹ cưới cho được Thị-Tắc mới vừa lòng. Cưới về ở chưa quá một năm trời thì đã thêm, mới bỏ luôn vợ nhà theo những phường liễu nguyệt.

Cách ít tháng nay chàng đã quyết bỏ vợ mà theo một cô kia ở Tân-Ba, té ra việc vỡ lẽ chẳng thành chi, hóa ra thất vọng.

Nghe đầu nay lại cùng với một

ả buồn hương kia nữa tức là Thị-Màng, Âu yếm nhau đã say tình, mới rước về mà chung chạ.

Ồi! Thâm thay cho Thị-Tắc, vì thế mà đành:

« Biết thân chạy chẳng khỏi trời,
 « Cũng liều mái tóc cho rơi ngày xuân.
 Chơi đầu thì trệt đó, hư cửa hai nhà,
 Ấy là mấy tay công tử bột, mà tưởng khi sự cười gả sớm quá cũng là một điều hai cho hơn quẩn, vì trai chưa rõ thâu đạo đời, gái còn thiếu trí.

Tám-Các (lai cáo)

BACLIÊU

HÒA HOẠN

Tại xóm đường Avenue de Saigon sáng bữa 7 Novembre-1920, lối 4 giờ rưỡi lửa phát cháy từ đầu cầu xóm Bà-côm chạy dài tới chùa Ông Mẹo. Có vòi rồng đến cứu nhưng đến trễ, 15 căn nhà phải ra tro. Sự ruồi này xảy ra bởi nhà tên Chà-và nuôi dê và bò, ung lửa, ngủ quên nên lửa bắt cháy. Tên Chà và biết mình có tội nên tính thương kẻ mà bị cò sai lính bắt dặng (giam); một tên chệch hán gạo và 1 tên chệch bán hàng xén tên là Lục-Chương bị hao-nhiều hơn hết. Dê và bò của tên Chà và bị quay vàng lờm, bọn lâu xanh không nhà ở, may chùa Ông-Mẹo nhờ vách tường nên khỏi bị cháy.

L. C. T. (lai cáo)

Ai tín

Bồn-Báo hay tin buồn rằng Bà Nhiều-Thu là lịnh từ-huyền của M. Hương-lê Cui ở làng Tân-an (Cantho) đã từ trần ngày 6 Novembre 1920, hưởng thọ được 77 tuổi.

Bồn-Báo xin tỏ lời chia buồn cùng M. Hương-lê Cui cùng gia quyến và cầu chúc cho vong linh bà được an lạc cảnh Thiệu-Thai an vui nơi Bồng-Đào.

An-Hà Nhứt-Báo

Kính điệu

Oan truyền Ngọc-Hạnh

(Lụy vì tình)

par Trương-quang-Tiền

II

(Tiếp theo)

Bà-nguyệt khéo là ghen cợt khách

Cợt khách mà chỉ hỡi Nguyệt-bà???

Tiếng bắt nó, bắt nó đó, vẫn là nhà kia độ bị kẻ trộm lên vào tóm thâu tại vật, người nhà vừa hay, thì quân gian ấy đã thoát thân; có mà xúm nhau chạy rượt theo sau, tốp lại nổi đèn sáng như ban ngày, để rọi kìm những đồ sót lại.

Hại thay! Người càng lộn-xộn chừng nào, ánh đèn càng soi sáng chừng nào, thì Thu càng bối-rối hải-hùng, lo-liệu cho thân chừng này. Lúc bấy giờ xát còn nằm đấy, mà hồn dường như lạc chốn nào đâu, chẳng giám than đất, cũng không mở miệng trách trời, chỉ nghiêng rặng, chắc lưỡi với lát đầu, ghê cho phận một may mười rủi. Những mảng thăm than trộm tủi, khóc hổ người mà cười e nổi ra rằng, thiết tưởng: việc này đâu có đến thế nào, cũng chưa phải: thỉnh không mà sóng dậy đất bằng, muốn diên cũng là tại mình gây ra, thôi thôi: thả đến chuyện cho ung lòng đành dạ.

Cái thứ bực hay say tình quá, dẫu nát thân nào có ai thương, lạ chi từ xưa nay, sắc khuyển thành mắt thấy chán chừng, nó làm cho, cho lạng, cho lóc cho khóc, cho than, cho ngả quán xiêu đình là lẽ. Quáo ngả đình xiêu chưa mấy tẻ, còn một thứ mà nó khiến anh hùng ra kẻ hạ lưu, nói đến đây sự nhớ lại, cũng ngán cho nông nổi thằng Thu, nó mà con Ngọc-Hạnh làm sao mà mẹ la mẹ lể, mẹ mết mẹ nhọc, mẹ cho đến nỗi lìa mẹ cha, xa quê quán, thân thể xom-mòn, ngàn đồng bạc sạch lưng ráo túi.

Thơ-thần tợ con chó dối, đặt-dờ đường thể thăng điên, khi thì nhiệt bóng, lúc lại thể trắng, ngày tháng qua chỉ chác dạ phiền, phiền lắm, phiền sao mà chẳng đặng gần Ngọc, sao mà ông tơ ghét bỏ chi mình, lời mới chỉ cho lỡ duyên Tấn-Tấn.

Cái thằng làm sao mà ngu-si đến thế, ngày đại quá chừng, người ta đã chẳng đoái màng đến nó, lẽ nó phải biết thân có đầu cứ theo chặn ngõ đón đường gây điều tối bại, thậm chí giám bày thói giả mang mà ép gái giữa đường; thật chưa rõ được coi cái gan dạ nó bao to, cái chí đa tình nó bao lớn mà nó giám: chết về cái má hồng như vậy há???

Thu bởi vừa đến đó, thoát bắt được mình. Uá! uá! lạ giữ này! từ bao giờ đến bây giờ mình còn nằm đấy, đang lúc lửa cháy mảy, nước tới càng như vậy, sao chẳng toan thoát nạn, để thôi lòng tìm vết việc người; mình đã ngăn cái nông nổi thằng Thu nó mà sa con Ngọc-Hạnh, cái thân nó dường như ngày đại; vậy mà thằng Thu ấy là ai? há chẳng phải mình đây sao? còn con Ngọc-Hạnh là con nào? Uá! nói vậy thì Thu là ta đây, còn Ngọc-Hạnh.....

Ồi thôi!!! này giờ ta trở lại nhiệt ta, cho ta là chó dối, là kẻ điên cuồng, thế thì ta đã bôn tâm rồi sao? đã quên cho đến thừa mình ta nữa sao??? Chưa! chưa! có đầu đến nỗi hôn tâm, ta mà tự nhiệt ta, tức là ta thắm biết rồi, còn nếu nói về con sóng sắc nhận thuyền tình, thì tưởng cũng chẳng phải một ta thôi; quên thừa mình, quên đến thừa mình vàng, thử hỏi: ông Kiệt, Tru ngày xưa há chẳng...???

Ồi! Nghĩ đến đây, cũng đáng gớm cho tay tạo hóa, tòa thiên nhiên đức quá đây

công, làm cho: mảnh má hồng đập đổ giao san, ba tấc lưỡi anh hùng lâm trận luy. Võ, võ, võ vô thuyết tả năng lưu khách, sắc, sắc, sắc bất ba đào di nịch nhân, ngân cho mưa, ghê cho sắc, chẳng như giấy, sao trối khách cũng lạ đường, không phải sóng mà khiến người trầm luy Nghịch cho chữ sắc, dầu cho tuyết sắc, hay cùng sắc nước hương trời cũng chỉ có cái gương mặt tròn-sáng như nguyệt trung thu, cái chun mây vòng cung như non xuân trông thấy dạn, hòa lẫn với cái vóc ngọc mảnh-mai, cái mình vàng yếu-diệu, thể mà khiến cho người ăn nói lờ lạng, ấy ta cũng nên thử nghĩ cho cùng, nghĩ cùng rồi há ta chẳng thờ dài mà than rằng: ôi! xinh đến đâu, đẹp đến đâu cũng chỉ là da bọc lấy xương, ghê thay! gớm bầy!!!

Thu biết hàng đến đó, thể đã quá muộn rồi, vì đèn được sáng trưng, người càng thêm đông-đào.

Ôi! Một phúc nấy đây, tức là phúc may rủi của mình, nếu diễn tri át phải luy thân, bây giờ mới biết tính sao đây, xét cho kỹ, trong ba mươi sáu kế, còn một kế tẩu chi vi thương.

(Sau sẽ tiếp)

Lời rao

Một án văn quốc-âm nên đọc, nên lưu truyền cho hậu thế là hồn:

« TUÔNG KIM THẠCH KỶ DUYÊN, của một nhà đại gia văn chương là ông Thủ-khoa Nghĩa soạn.

Có trữ bán tại nhà

Monsieur Đỗ-văn-Y

N° 80 Rue d'Espagne và

Rue N° 95 Catinat Saigon

Giá mỗi quyển là 0\$80

Lời rao

GIÁ CHỢ VINH LONG

Kính cùng mấy người buôn bán tại chợ Vinhlong và Thiêng-đức dâng hay Thử nhứt.—Tôi có làm đơn xin Nhà nước có sanh-ý bán đồ tạp vật chợ hàng hoá đem sang mấy tiệm tại chợ hay là gần chợ. Quan chánh chủ tỉnh Vinhlong đã phê y theo lời tôi xin để ngày 1er Octobre 1920.

Ghetừ: 50.000 bản lên tarif 5\$00

« 16.001 cho đến 50.000 id .4 00:

12.001 cho đến 16.000 id .3 00

xin sục còn 3 \$ 00

—id. 2 00

—id. 1 00

Thứ hai.—Chăm chước riêng mấy đứa nhỏ từ 10 tuổi sắp xuống, bán rau dừa, bông súng, chuối nấu, bánh ngọt và các thứ rau ớt từ 0\$20 nhả xuống, thì không gộp; còn bao nhiêu y thể lệ 3 năm trước không lảng giảm.

Thứ ba.—Cấm nhứt mấy người gộp tiền chợ, (collecteurs) trên bờ, dưới sông, và các nẻo đường thuộc Thành phố Long-châu và Thiêng-đức, không được phép nói hỗn hào với bạn hàng.

Như người buôn bán gộp không đúng theo thể lệ (Tarif) thì phải lấy lời diễu dàng an ủi mà gộp thêm y theo luật Nhà-nước đã định (Cahier des charges) chẳng những là bọn đồng bang, hay người ngoại quốc nếu thấy tên nào thâu gộp không giữ theo lời tôi đã dặn trên đây xin tỏ lại cho tôi hay tôi sẽ bớt tiền lương, nếu tái phạm lần thứ 2, tôi thật không dùng người ấy nữa.

Vinhlong, le 10 Octobre 1920.

TRẦN-KHẮC-HAI

Fermier

Cầu-lầu—VINH LONG

Cáo bạch

Chàng tôi có mở tiệm hiệu là "TÂN HAT-LONG" tại đường d'Adran số 115 nhằm góc đường Obier số 1 để sửa đèn Lito Landi đèn Manchons xe máy, sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát, bóng cùng các thứ đồng hồ, van van. Lại cũng có bán: Manchons, Carbur và dầu Essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý quan có đám tiệc chỉ mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng thì húng tôi cũng lãnh làm được; miếng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và mandat xin để như vậy:

Nguyễn-văn-Chuộc

115,—Rue d'Adran

Saigon

An Phong

Bijouterie-soieries de Chine

et du Tonkin

CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quý khách dặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm, bán ròng hàng tàu, nhưng là vân xuyên lảnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diều lảnh thật tốt, không hề trở, tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hót chăm tốt, nên các nơi khác không thể bì kịp hàng đen của tôi, và giá tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như là: cẩm châu, hoa tư các, cũng xá lục soạn bắc thảo, lục soạn thượng hải đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, băng the, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thơ đến, thì tôi sẽ gửi đồ lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước

Cẩn bạch

Lời rao

Thầy Lãnh-sự Trần-liêng-Phên, khi trước phòng quân sự ở tại đường Boulevard Delanone kế nhà hàng Hậu-Giang. Nay dọn phòng quân-sự về ở Hàng-Gia, trước Công-sở làng Tân-an kế nhà máy xay gạo. Mấy ông thân chủ cùng mấy ông hữu việc chi, kiện thừa, muốn tiếm tôi, xin mời đến đó có tôi tiếp rước liền.

Trần-liêng-Phên

Kính cáo

Lời rao

Có người muốn bán một cái xe hơi hiệu «Oackland» còn mới tinh hảo.

Ai muốn mua xin do nơi Ông Kinh Lý, Lê-công-Thành ở Cánh-thơ.

Hà cảnh Lạc dệt Bảy Khỏe

BIJOUTERIE—SOIERIE—MERCERIE

23, Rue Schroeder — Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ trang đồ kiêu thật tốt và khéo. Có bán đồ các thứ hàng tây, hàng Nhứt-bồn, hàng bắc và hàng Annam.

Chư quý khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ lảm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư quý vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, cân An-lay, và cân Annam). Cũng phải lấy toa cho có bằng cớ để khỏi sự cãi lầy về sau.

Chư nhơn: Hà-cảnh-Lạc dệt Bảy-Khỏe

Cẩn bạch

Quảng tài Thạnh

Tiệm dùng ghe và sửa ghe
ở bên kia sông gần cột giây thép

và CANTHO

PHÙNG-CHIỀU—CHỦ TIỆM

Kính cùng quý vị dặng tường, nay
tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe
có sấm ụ và bè tiện bề ửa và kéo ghe.

Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây
cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
các nơi.

Chủ tiệm này biết lẽ nghi của người
Annam nên tiếp rước quý vị vừa lòng
luôn luôn chủ tiệm này khi trước có
làm chủ sự tiệm cưa hiệu là Quảng-tài-
Lại, thì ai ai cũng biết rằng người ấy
biết chiều hiền đãi sĩ bực nào

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua
cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm
Quảng-tài-Thạnh thì rõ.— Cái xin
quý-thầy thương.

Nay kính cáo.

Quý khách ở miếng hậu Giang

CANTHO—SOCTRANG—BACLIEU—
VINHLONG—TRAVINH—và SADEC

Muốn mua xe hơi hoặc đi chơi hoặc
đưa hành khách, mà khỏi lo bề chở
chuyên, không mất ngày giờ sở phí vào
vào: Hễ mua xong, trong giây lát đem
về đến nhà: Thì bấy đến Entrepôt de
Vinhlong của M. Nguyễn-thành-Điểm
có sẵn xe hơi mới hiệu «Buick»
máy—7 chỗ ngồi.

Kiểu xe mới 1929—mày êm lăm và
chạy mau nữa.

Giá rẻ hơn các nơi khác

HÀNG HẬU GIANG

vốn dặng 1.000.000 f

Hàng này của Langsa và Annam
hàng vốn lập tại Cẩn-thơ. Có trữ đủ
các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắt
một đến là tại Saigon có món chi
thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt
Cùng gửi hàng cho các xứ xa; ai
mua món chi xin viết thư ngay cho
Hàng, thì Hàng sẽ gửi hàng lập tức.
Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ

Có trữ bán:

Rượu rơm hiệu Stella

Làm rỗng bằng miá.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về
bán lại khỏi trả tiền trước.

Tiệm khắc con dấu



VÀ MAU LẮM

LÀM THIẾT KẾ

Kính trình cùng quý khách dặng rõ:
tiệm tôi trước ở số nhà 85 đường Calinat
và số 130 đường Pellerin, nhờ ơn lực
chân chư quân tử chiều cố thì công-
nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay
Vậy tôi đã dọn lại số 96 cũng đường
Pellerin vẫn chuyên nghề khắc con dấu
đồng, cao-su, bán-đồng, bán đá cẩm-
thạch để mộ, có bán đủ các thứ con dấu
ở Tây gửi lại, như là Dateur, Numéro-
teur, Folioleur, Composteur, etc....và
có bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu
giá rẻ đồ tốt mà làm mau, có in Catalo-
gue để gửi cho quý khách nếu quý khách
muốn cần dùng kiểu nào thì xin gửi thư
cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng
tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý
khách.

TRAN-DUY-BINH

Graveur—96 Rue Pellerin—Saigon

Cordonnerie—Chapellerie—Tonkinoise
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue Catinat Saigon



Kính cùng QUI-VỊ dặng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIÀY, LAM
NÓN theo kiểu AU-CHÂU kim thời. GIẤY đóng bằng DA-TÂY hết, NÓN làm bằng
CÂY-MÓP: thiết nhẹ, lớp NỈ-XÁM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ
KHẮC CON-DẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỂ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ đi
LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIÀY của tôi
Làm thiết kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIÀY-HẠ DA
LẮNG và các thứ GUỐC BẮC-KỲ CHẠM-ĐÓNG VÀ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ
xa xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SỈ riêng thiết rẻ
Xin chư tôn chiều cố cho việc buôn bán của ĐÔNG-BANG ta được thành lợi trong
bức cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Annam trông răng

KÍNH CÁO

Kính tỏ cho quý khách lục châu dặng rõ:
Tôi có dọn một cái phòng trông răng
tại tiệm ĐẠI ĐỒNG THƯƠNG XÃ Cẩn-thơ
Trông răng trắng, răng đen với
bịch răng vàng. Sửa răng và trám răng.
xin quý vị dời gót ngọc đến tiệm ĐẠI-
ĐỒNG THƯƠNG XÃ đường Kinh-lấp
Cẩn-thơ, thì tôi hết lòng làm cho vừa ý
quý vị, và tôi lại tính giá rẻ hơn hết.
Như ông nào ở xa xin gửi thư hỏi giá
thì tôi trả lời lập tức.

Nay kính

NAM-TẤN-LỢI

Chez Đại-Đồng Thương-Xã
Rue Kinh-Lấp—Cẩn-thơ—

Tiệm hòa-mỹ Cao-lãnh

Bản hiệu có bán đủ thứ hàng tàu
hàng tây, hàng bắc, và hàng vương
cũng có rượu tây đồ hộp đồ cần và đồ-
tạp hoá, bán sỉ và bán lẻ bản hiệu xưa
nay chuyên một nghề buôn bán, cho nên
những hàng tơ-lụa gia công lựa cạnh
chỉ kỹ-lượng. Và rất dày công nhộm
lắm cho nên dùng lâu càng tốt chẳng hề
phai màu hầu chư quý vị, muốn mua đi
bán lại, hoặc gia dụng xin gửi thư quyết
vào bản hiệu sẽ lập tức gửi liền khi
hàng đến chất là dặng vui lòng quý-vị.
Hàng dặng gửi contre Remboursement
đem bạc đến nhà thơ lãnh hàng.

Chữ nơn: Huỳnh-đắc-Nghĩa

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

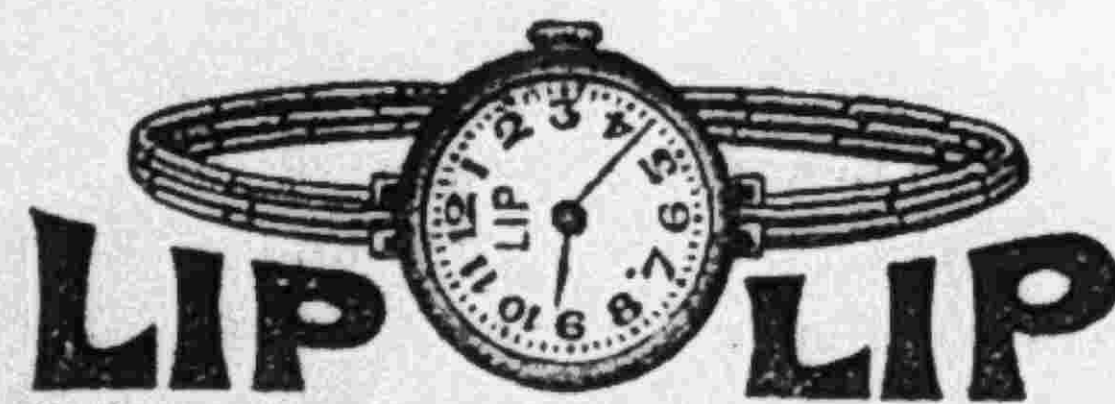
**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu LIP thì
biết.



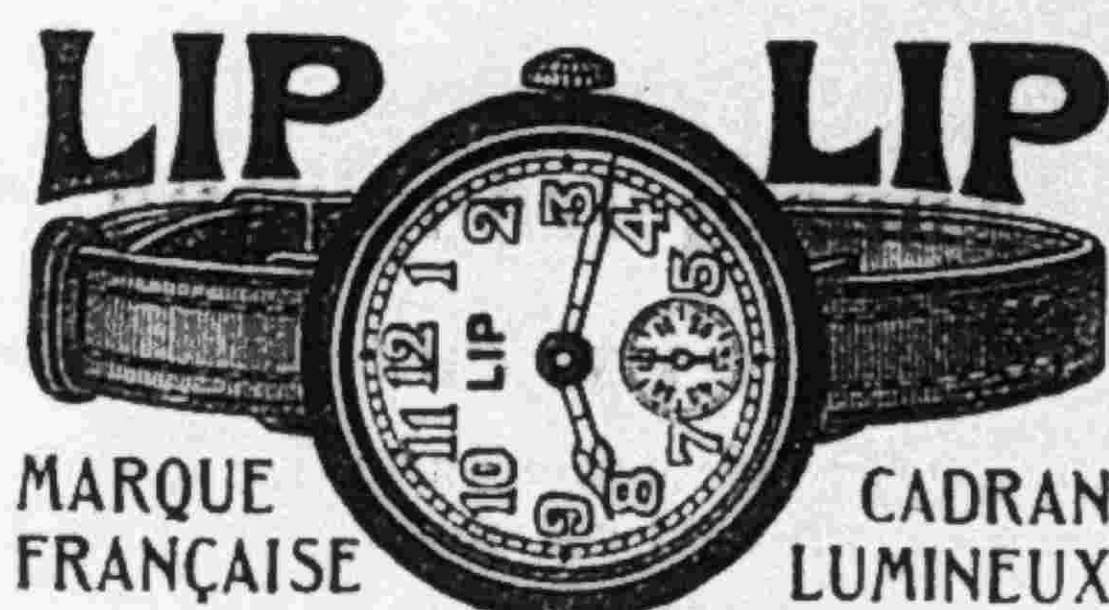
MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaque or.
EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS.
Exiger la marque LIP sur le cadran.

SAO VẬY?

Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.



MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng LES GALERIES DE
LOUEST là hàng HẬU GIANG
DƯƠNG HÀNG Saigon, My-
tho, Cantho và Trà Vinh

TIỆM Trương-văn-Hanh Sadec

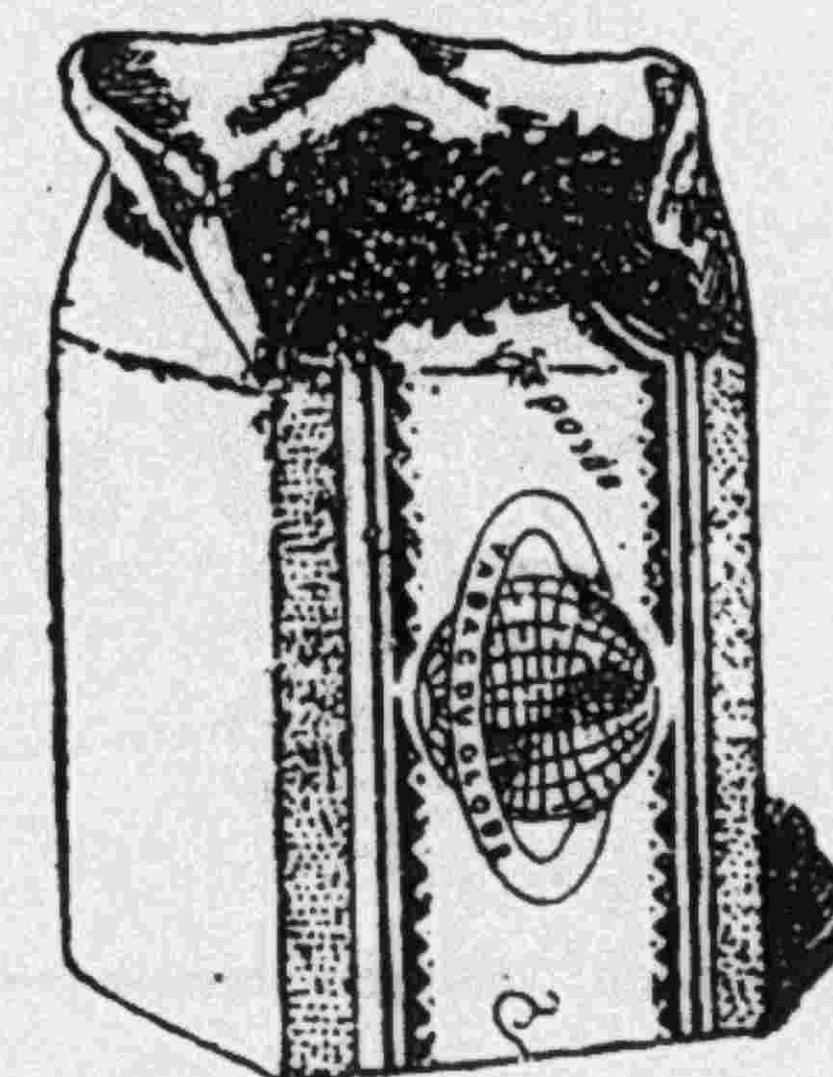
Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mười
đều khí đá (carbure) theo cuộc quan,
hòn, lau, tế, kỳ yên, Tân gia, hạ thọ,
khăn đen bằng nhiều tây và khăn bông
tốt thượng hạng, bán mới và bán lẻ vô
ruột xe máy hiệu Michelin, giấy hàn ết
đủ cỡ đóng theo kiểu kim thời. Quý ông
ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thì gửi thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký
lương mà gửi contre-Remboursement
nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ
và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Cần khải.

Thuốc gói hiệu globe

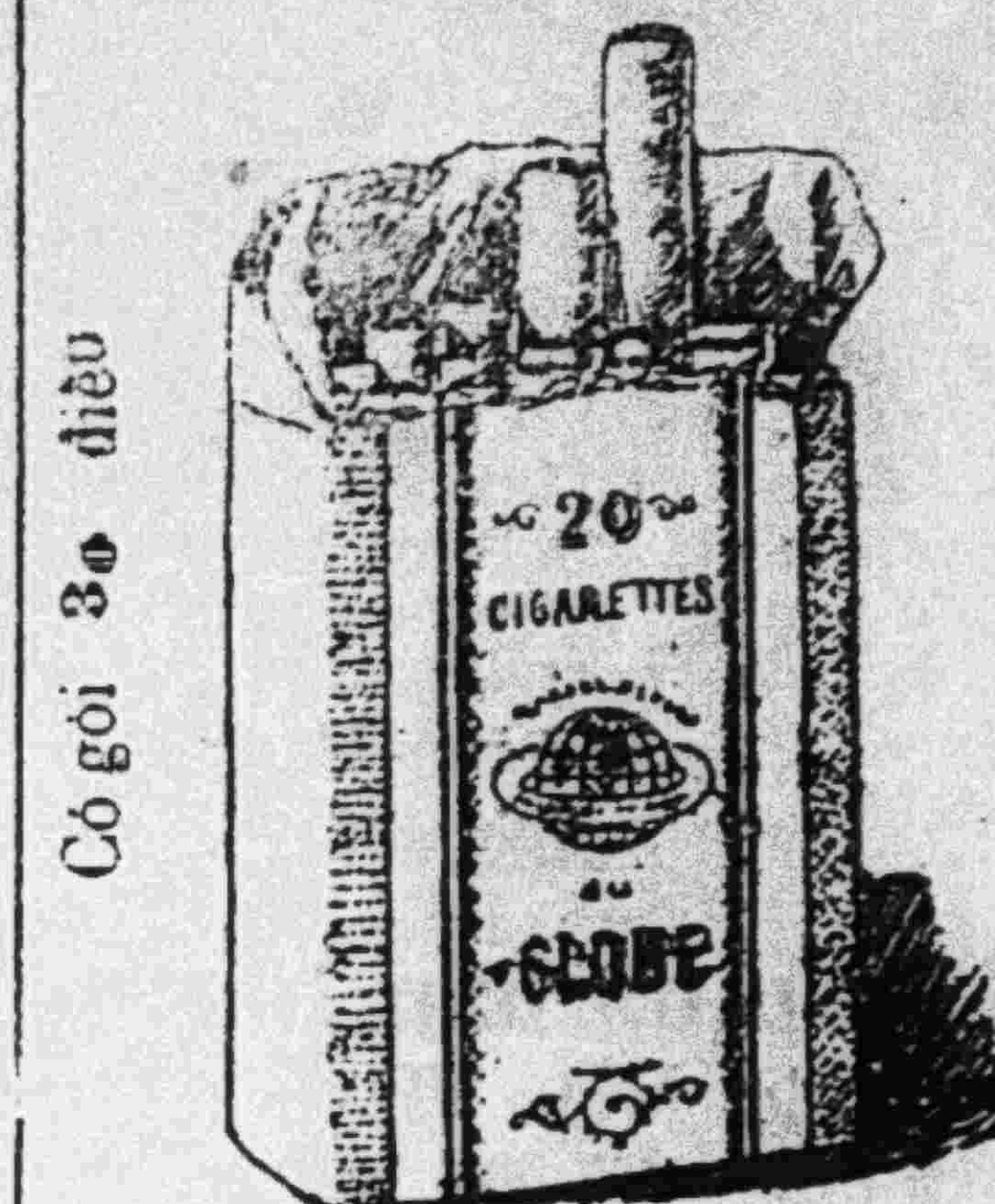
(TRÁI ĐẤT)



Mấy tay thường dùng thuốc đều cho
thuốc Gà-lốp là dượng, khỏi thơm hút
không khô

Một mình hàng Denis-Frères có trữ
bán sỉ mà thôi,

Thuốc điều hiệu globe (TRÁI ĐẤT)



Hút đã ngon, để dành lâu được
không mốc, không mục.
Tại hàng DENIS-FRÈRES có trữ bán

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đăng rõ tại nhà
In Hậu-Giang Cần-thơ, có bán sách chữ
quốc-âm để giúp cho Hương-chức có
quyển thi hành như trường-tòa.

Sách này có 156 trang và có đủ kiểu
yết thi lời truyền rao, của ông DƯƠNG-
VAN-MÊN mới soạn.

Giá mỗi cuốn là..... 3\$.00

Tiền gửi..... 0.15

Xin viết thư đến nhà in Hậu-Giang
Cần-thơ mà mua.

Nhà máy xay gạo

TẠI CHÂU THÀNH CẦN THƠ

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo
trắng bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có
nhiều hạng tùy theo giá.—

Trong lục-châu, chừ vị nào muốn mua
hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà
hương nghị.

Décortiquerie de Cantho.

Cáo bạch**Tiệm Guốc và Khăn-dống**

Hiệu tiệm «Thừa-Minh»

của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-nguồn Tòa-án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm Guốc, sơn-phết một cách kỹ lưỡng và khăn-dống bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng, nhẹ nhàng thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi việc này, thì tôi thắm cảm tạ thành tình, bằng ngày ghi tại.

Nguyễn-kim-Thinh

Đồn khải

Hội mua bán lúa

«Nam-lợi-Mỹ» TRÀO

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi triệu)

Hội mua bán chắc chắn càng lương, thật thà, vì nào ở xa muốn bán xin gửi lúa kiểu đến, hội sẽ đánh giá thép định giá, hoặc sai người đến thương nghị.

Nguyễn-văn-Bổn

Quản-lý Nguyễn-văn-Cần

Đặng-văn-Chiến

Sách mới

Tại nhà in Hậu-Giang (Cántho) có bán sách mới in rồi như: sách «Khuyến-sĩ ca» của M. Lê-trung-Thu thì rất hữu ích cho trẻ em, vì đặc đủ 10 thiên nói về BỐN PHẬN CON TRẺ PHẢI CƯ XỨ CÙNG NGƯỜI TRƯỞNG THƯỢNG; còn truyện «Hồn Tơ-Nguyệt và Ngủ-Phụng Lầu» của M. Trần-văn-Hương tích đặt dễ rất hay và ngộ.

Chư vị nên mua xem, trước là thấy đều tệ mà chưa, sau cũng được giúp vui giấy lác.

Giá bán mỗi cuốn

sách «Khuyến-sĩ ca».....0\$20

truyện «Hồn Tơ-Nguyệt».....0 10

truyện «Ngủ-Phụng Lầu».....0 20

Ai mua nhiều sẽ đăng tích giá rẻ hơn

Nhà-in Hậu-Giang nh báo

Hậu thanh**Giao tiếp thương mại hội**

CU LAO MÀY — TRAON

Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septembre 1919 tính số mỗi 10000 thì lời dặng 52\$ còn tài sảng tính hội hết thấy giá dặng 50\$; đều tính nhập vô số vốn.

Nay hội mở thêm mỗi phần hùn là 50\$; như vị nào muốn hùn mấy lùn tùy thích. Định đến ngày 1er Décembre 1919 thì nạp số hùn; như vị nào muốn hỏi đều chi xin gửi thư cho Monsieur Từ chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức.

Thương-xã-Hội

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cantho

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thầy cô: tiệm tôi làm bánh mì rỗng bột mì tây, mua tại hàng bán bột tốt có danh tại Saison.

Bánh của tôi mỗi ngày ra 2 kỳ: 1 kỳ 4 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ kiến, có rộng nước kiến lên không dặng, ruồi bu không được lại khỏi ai sờ tay dơ, ai muốn mua ở nào thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp bạng đồng bang trong cuộc thương mại.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Muốn mua mật ong

Ai có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin do nơi Bồn-quán

Ấn-quán An-hà Cántho

Kính cáo

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:

Tại nhà in Hậu-giang (Cántho) có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình (Catalogues illustrés) như đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles)

Bản hiệu mới mua nhiều clichés tốt

Vậy chư quý vị muốn cần dùng xin gửi thư thì bản hiệu sẽ gửi hình kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ hơn các nơi.

Nhà-in Hậu-giang

Kính cáo

Hãng**Trừ hàng hóa Vinhlong****Vinhlong—(Cochinchine)**

Lãnh bán đồ thổ sản Ngoại-quốc và lãnh mua hàng hóa ngoại-quốc của người bốn số

Có bán sỉ và bán lẻ

Đồ tạp hóa—Rượu chắt—Các thứ rượu tây—Dầu thơm—Xà-bong—Nước suối—Hàng hóa bên Langsa.

Xe máy—Đồ phụ tùng xe máy—Đồ phụ tùng xe hơi

Hãng cũng lãnh mua giùm cho đồng ban những hàng hóa ngoại quốc và lãnh bán các hàng hóa thổ sản cho ngoại quốc vậy.

Cách đánh giấy thép:

Entrepôt Vinhlong

Nguyễn-thành-Điểm

Chủ nhơn và Quản-lý

Kính đồn

Ghé nghỉ trọng ơn!

Tại chợ Traon, thuộc hạt Cantho, có 2 cái tiệm ngủ của chèo và một cái của tôi; mà tiệm tôi sạch sẽ hơn của chèo.

Nếu đồng bang đi lỡ đường ghé nghỉ tiệm tôi, tôi hết sức trọng ơn.

Tiệm này để hiệu: NAM-BAC-AI.

Quản-lý: Lê-Mai,

Đồn thủ,

LOI RAO**Quảng an Thành****廣安成**

Kính cùng lục-châu chư quân tử dặng tương, bản hiệu có trữ bán các thứ rượu thuốc thượng hạng như: Hổ-cốt mọi qua, rượu Bá-huê, rượu Biêm-biếp, rượu máu-bò. Rượu này bảo chế kỹ càng sạch sẽ, nên uống bổ lắm; vì vậy nên có nhiều kẻ bắt chước làm rượu giả. Xin lục châu chư quân tử mỗi khi mua thì nhìn trên nhãn phải có ba chữ QUẢNG-AN-THÀNH thì rượu ấy là thiệt tốt đó.

Quảng-an-Thành

Kính-cáo

Khương Thới dit Gông

178, 180 Rue Ang-Du'ong. 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:

Kiểm vàng neo, chuỗi bông, cà-rá, đồ làm đủ thứ. Dầu-ếch-săng-Sên (essence Shell) đều nhất để vô máy xe hơi (l'huile pour automobile) mở bỏ để máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thấp đèn xe hơi (carbure), vô ruột xe hơi hiệu, tây và huê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bô-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồ đổi mới (écaillit) lược chải đầu đủ thứ và đồ của đầm (madame giầy tây, giầy (annam) dầu thơm áo thun mua bên tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính

Trần-văn-Gông

Bijoutier Pno n-pen

HỒ'I DÔNG BANG

Trong xứ ta có lò đặc
một thứ rượu ngon lắm
kêu là **Rhum Stella**
làm ròng bằng nước mía

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý bình vực cái mỗi lợi
trong xứ ta đó.

Rượu **Rhum Stella**
này giá đã rẻ mà uống lại
nên thuộc nữa.
Mua uống rồi mới biết
SOCIÉTÉ.
des
SUCRES ET RHUMS
Cantho (Cochinchine)

Muôn mua xin do nơi
HÃNG HẬU GIANG
DƯƠNG HÀNG
Cantho, Saigon
Mytho
Travinh

Vậy mỗi lợi càng ngày về tay đồng chương